

여기서 왔어요 - JE VIENS D'ICI - I AM FROM HERE

문유림

모든 열기로부터 숨어 들어갔다.
설만한 은신처가 필요했다.

어떤 말은 검붉고
어떤 표정은 새빨갰다.

붉은 화살을 맞은 내 심장은
활활 타듯 고통했다

설산이 보였다.

그리고 내가 태어난 곳에서
가장 멀리로 나를 데려간다

처음 보는 집,

처음 보는 바다인데

이상하리만치 익숙하다.

감각은 높고 낮은 등급이 사라지며
0으로 돌아간다.

내가 없어지며 모든 것이 된다.

이곳은 나와 가장 가까운 곳이었다.

다른 빛은 닿지 못하는 땅
푸른색의 땅이다.

그래서 내가 여기로 도망쳐 온 것이구나.

갑자기 울음이 터진다.

눈물이 하늘의 별과 섞인다.

별들이 말한다.
바로 네가 온 곳. 네가 설산이란다.

그 후
더 이상 탈출에 대해 생각하지 않는다

언제나 나는 내 안에 있으니
어디서든 그곳이다.

나는 나와 있을 것이다
머무르며, 움직이며.

나는 영원한 집에
있을 것이다

Yurim Moon

Se cachant de la chaleur,
j'avais besoin d'un lieu pour me reposer.

Quelques mots étaient rouge foncé
et d'autres étaient trop rouge.

Mon coeur, touché par une flèche rouge,
souffrait comme s'il brûlait.

Je vois une montagne enneigée.

Et cela m'entraîne au plus loin
du lieu de ma naissance

C'est la première fois que je vois leur maison,

La première fois que je vois leur océan,

mais cela n'est étrangement familier.

Tous mes sens retournent à zéro,
alors que les hauts et les bas disparaissent.

Je disparaît et deviens tout.

Ce lieu est le plus proche de moi-même.

Une terre qui ne laisse de lumière
autre que bleue de passer.

C'est pourquoi je me suis enfuie là-bas.

Je fond en larme soudainement.

Les larmes s'élèvent et se mêlent aux étoiles dans
le ciel.

Et les étoiles me disent
« C'est d'ici que tu proviens, tu es une montagne
enneigée. »

Après cela
je ne pense plus à m'enfuir.

Je suis toujours moi-même.
Je suis ici partout.

Je serai toujours avec moi-même
figée et en mouvement.

Je serai mon éternelle maison.

Charlotte Chicot

Courir, c'est tout ce que je connais.
Courir malgré la fatigue, les chutes.

Ne jamais s'arrêter.

Les destinations changent
mais l'adrénaline reste.

Je ne suis pas sûre du moment où cela a
commencé.

Était-ce pour fuir la boîte dans laquelle tous
semblaient se diriger ? Ou le plat grenier de ma
naissance ?

Fuir, atteindre, les mots se mêlent embués dans
l'angoisse.

Et soudainement le monde s'arrête, le temps s'étire,
l'autre est intouchable et l'on se retrouve face à soi-
même.

La trajectoire change avec les abandons.

Les échos s'essoufflent et je dois me mettre face au
vide.

Il n'est pas si effrayant que je ne le pensais, bordé
de lumière et de vallées.

Seule face à la nature je respire enfin.

Les montagnes remplacent les gratte-ciel.

Les corbeaux, les humains.

Les autres sont loins et le cœur s'apaise.

Je marche alors dans les pas des ancêtres
disparus.

Leurs essences semblent errer dans la brume des
monts nés de la rencontre entre volcans et glaciers.

Les ruines frissonnent, m'électrifient.

Le voyage sera long, les fragments a jamais perdus,
mais j'ai bel espoir qu'un jour d'autres fleuriront a
leur place.

샬럿 시코

나는 달리는 것 밖에 알지 못했다
힘들어도, 넘어져도 달려야 했다

절대 멈출 수 없었다

목적지들이 변하고
아드레날린은 유지되었다

어디서부터 시작된 걸까

모두가 숨고자 하는 상자로부터 도망친 것일까
혹은 내가 태어난 다락방으로부터였을까

느끼고, 닿고, 단어들이 격동 속에 섞여간다

갑자기 세상은 멈추고 시간이 펼쳐진다
아무것도 만져지지 않다가 결국 자신과 마주한다

포기할 때마다 경로는 변화한다

공명이 벌어지고
나는 결국 공허에 직면해야만 한다

생각한 것 만큼 무섭지는 않다
빛과 계곡에 둘러싸이고

야생의 내가 되어 드디어 숨 쉬어진다

산들이 하늘을 대체하고

까마귀들, 인간들,

모든 것이 멀어지고 심장은 닳는다

사라진 선조의 발자취를 따라
걸어가본다

그들의 영혼은 안개 낀 산 속에 유리하고
화산과 빙하 사이의 충돌에서 태어난다

그 무너짐이 나를 떨리게 하고 전율시킨다

여행은 길 것이다
기억의 파편들은 절대 잊혀지지 않을 것이다
언젠가 다른 이들도 그들의 고향에서 꽃 피울 수
있기를

문유림 Yurim Moon

Hiding from all the heat,
I needed a place to rest.

Some words were dark-red
and some expressions were too red.

My heart, hit by a red arrow,
suffered like it was burning.

I see a snow mountain.

And it takes me farthest
from where I was born.

It's the first time I've seen
their house,

the first time I've seen their sea,
but it's strangely familiar.

All senses go back to 0
as the high and low disappear.

I disappear and become everything.

Here is the closest place to me.

A land that does not allow light
other than blue to pass through.

So that's why I ran away to here.

Suddenly burst into tears.

Tears go up and are mixed
with the stars in the sky.

And the stars said to me,
'This is where you came from.
You are a snow mountain.'

After that,
I no longer think about escaping.

I'm always in me,
I'm there in everywhere.

I will always be with me
as staying, as moving,

I will be my forever home.

Charlotte Chicot 살럿 시코

Running is all I know.
Running despite fatigue, falls.

Never ever stop.

Destinations change
but adrenalin remains.

I'm not sure when it began.

Was it to escape the box that
everyone seemed to be heading into?
Or the flat granary of my birth?

Fleeing, reaching,
words mingle in anguish

And suddenly the world stops, time
stretches, the other is untouchable
and we are faced with ourselves.

The trajectory changes
as we give up.

The echo wears out
and I must face the void.

Not nearly as scary as I thought,
surrounded by light and valleys.

On my own in the wilderness,
at last I breathe.

Mountains replace skyscrapers,
crows, humans.

The others are far away and the heart subsides.

I walk in the footsteps
of the departed ancestors.

Their spirits appears to wander
in the mist of the mountains
born from the encounter
between volcanoes and glaciers.

The ruins thrill, electrify me.

The journey will be long,
the fragments forever lost,

but I am hopeful that others
may one day blossom in their stead.